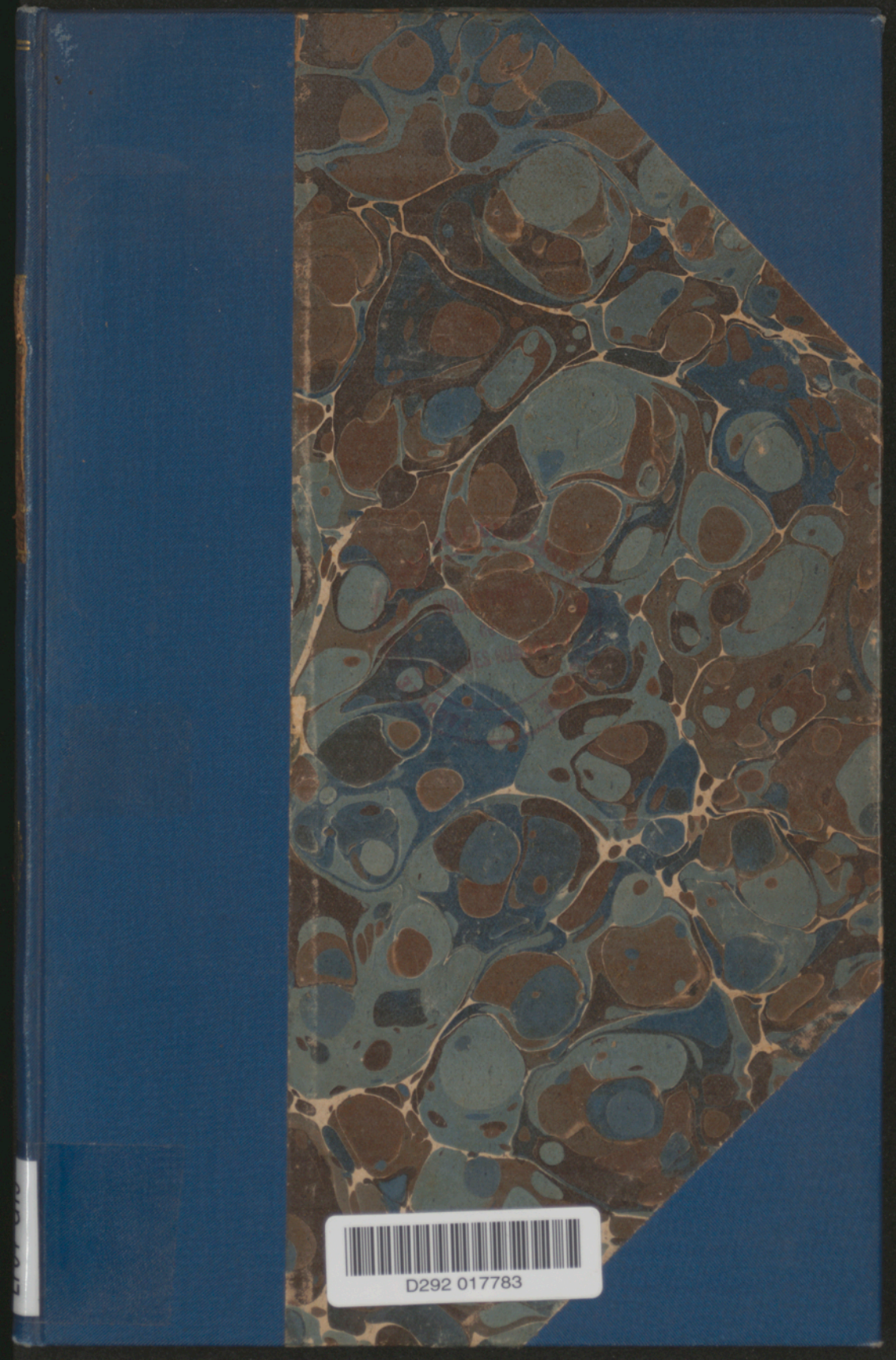
GAUSS

LA

AMESARC

LL04-G19


D292 017783

EX · LIBRIS

GASTON JOURDANNE

~~L A AA~~
L. 47

PAUL GAUSSEN

LA

CAMISARDO

DRAMO EN 4 ATO ET EN VERS

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES
LINGUISTIQUE

Representa pèr la prumièiro fes sus lou teatre d'Alès

lou 29 de setembre 1878

FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE
BIBLIOTHÈQUE
DES
LANGUES ROMANES

AIX
IMPRIMERIE TYPOGRAPHIQUE PROVENÇALE
15, rue de la Grande-Horloge, 15
—
1880

A Monsieur Camille Laforgue
félibre majoural rendre de lengado
aumage de tout cor
Paul Gaussen

J'ai été nommé félibre majoral en
remplacement de Paul Gaussen au Consistoire
de Nimes le 29 avril 1894
G. Jourdanne

LA CAMISARDO

UNIVERSITÈ de TOULOUSE-LE MIRAIL
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES
LINGUISTIQUE

DOU MEME AUTOUR

LA FIÈIRO DE CHAMBOURIGAUD

Poueme en V cants

EN PREPARACIOUN

ROULAND

LOU CAMISARD

GL 1874
PPN 011913045
LI 04-G19

PAUL GAUSSEN

LA

CAMISARDO

DRAMO EN 4 ATO ET EN VERS

Representa pèr la prumièiro fes sus lou teatre d'Alès

lou 29 de setembre 1878

FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE TOULOUSE
BIBLIOTHÈQUE
LANGUES ROMANES

AIX
IMPRIMERIE TYPOGRAPHIQUE PROVENÇALE
15, rue de la Grande-Horloge, 15
—
1880

BIBLIOTHÈQUE
GRAJOUR
LANGUES ROMANES

DISTRIBUTIOUN

CARÈU (*Camisard*)	MM.	Laval.
SIRVENT (*catouli*)		Redarès.
GINOUS, paire de Sirvent		Paul.
JAN CAVALIE		Marius.
MANESCAU DE VILARD		Gadilhe.
MARCELIN, varlet de Sirvent (*proutestant*)		Puech.
LOU MOUNGE		Jules.
RAMOUN (*camisard*)		Soliman.
BERTRAN (*camisard*)		Guibal.
UN TRAVAIADOU		Baldi.
UN CAPITANI DE DRAGOUN		René.
LISO (*La Camisardo*)	Mme	Robert.

Souldat, Dragoun, Camisard e Travaiadou.

La Camisardo

ATE I

Lou teatre represento un champ, ban de gasoun ou proumié plan. Dins lou founs un masage.

CÈNO I

Au leva dóu ridèu, Bertran, Marcelin, e li travaiadou foson dins lou founs dóu teatre.

MARCELIN (*canto*)

Madeloun lou bon matin,
Sout li pin ;
Camino laugèiro e folo.
Aime à veire soun penet
Mignounet
Marcha sus li courejolo.

UN TRAVAIADOU

Quau es lou qu'a lou front de canta?

BERTRAN

Lou laid mourre
De Marcelin

MARCELIN.

Vai ben. Vese, voulès que ploure.
Ahi! ahi! ahi!

LOU TRAVAIADOU

Te taises, fadourlas.

MARCELIN

Encaro es pas acò? Farai de cacalas
Ah! ah! ah!

BERTRAN

Laisso lou; sa tèsto trantaiejo.

LOU TRAVAIADOU

Bertran as bèn resoun, sabes s'avèn envejo
De rire, car belèu lou prefa que tenèn,
Noun poudren lou finì.

MARCELIN

Vous esfraias? E bèn,
Faren coumo li loup; viéuren de sauvagino;
Sèn pas deja tant gras!

LOU TRAVAIADOU

Te roumpi li bàbino
Se barjes gaire mai.

MARCELIN

Vai ben, acò's finì.

BERTRAN

Avau sus lou camin, vese Ramoun venì.
M'a pas l'èr trop countent; marcho en baissan la tèsto.

MARCELIN

Nous vèn coume l'aucèu qu'anounço la tempèsto ;
Encaro un espauri.

BERTRAN

Te taisaras, maudi !
Barjo mau, ensuca !

MARCELIN

Alor, ai pa rèn di.

CÈNO II

Li meme, RAMOUN.

BERTRAN

Ramoun, que de nouvèu ?

RAMOUN

Rèn de bon, cambarado.
Di serre a davala l'irèjo dragounado,
Li chivau, sus lou ro, marchan d'un pas segur,
Caminon vers eici.

BERTRAN

O ! Dieu quante malhur !
Quau es que te l'a di ?

RAMOUN

Li pastre en sentinèllo,
An vist li mousquetoun lusi mé lis estèllo ;
Lou cris de mount en mount, repetan : Gardas-vous ;
Ansin qu'un clas de mort es vengu fin qu'à nous.

BERTRAN

Que lou qu'es amoundau nous garde !

RAMOUN

Lou jour toumbo.
I cimo, dos per dos caminon li paloumbo.
Bèn lèu, dedins lou siau tout se vai endourmi ;
Counfiant au destin, finiguen l'ourdre, ami.

BERTRAN à MARCELIN

Quau es que vèn alin ?

MARCELIN

Es Liso de Bougnolo.

(*A part*)

Per ma fe finirai per la creire un pau folo.
Souvèn en permenant l'ai visto brasseja ;
E dins l'oumbro di pin, soulo cascaieja.
Belèu raivo d'amour. Desegur deu pas èstre
Per Carèu que la vòu... Se la drouleto a'n mèstre.
Jurarièi sus ma fe que Sirvent...

RAMOUN à MARCELIN

Au travai!

MARCELIN (*sèns l'escouta*)

S'avanço vèrs aici ? quau saup diable oute vai ?

(*Marcelin dono quauque co de bigot, piei dort sus lou manche*).

CÈNO III

Li memo, LISO

LISO

Treboulèri dòu cor, o! doulour sens egalo!
Perqué luses, soulèu?... Perqué cantas, cigalo ?
Per qu'ausise à la fes sus li draio en passant ;

E de cansoun d'amour, e d'orre cris de sang?
Ai vint an e moun cor boumbis dins ma peitrino.
Pamen crese de fes qu'uno bouco divino,
Me dis : Laisso l'amour de toun cor s'envoula,
E regardo per sòu ti fraire escoutela!
Ti champ soun abouri. Toun masage es en sendre!
Liso, es la vouès de Dieu, qu'en tu se fai entendre!
Zou! fai n'aussa lou front is ome que la póu,
Sout la man di boureu, fai abaissa lou cóu.
Sauvo-li! sauvo-li! jouvento, Dieu coumando!
Aubeïs; car es eu, que devers tu me mando.
Mai à-n'-aquelo vouès, ven se mescla lou vent,
E me dis : Mai que mai amo toun bèu Sirvent.
L'auceloun dins soun cant dis : Laisso la tristesso;
Fai coume n'autre, enfant, vieu d'amour, de caresso.
Laisso l'iro esfraiouso estripa, sagata.
Un pitre de vint an, dèu ama, dèu canta!
Que faire?... Abandouna Sirvent?... Sauva mi fraire?
Oh! Crist, aparei doun esblèugissent d'esclaire!
Vene me dire, tu, quau a tor ou resoun;
S'es nautri, proutestant, ou ben eli!... s'escound
Rouginous e tristas, lou soulèu dins li sause;
Ai besoun de l'oumbrun, per que moun cor se pause.

RAMOUN i TRAVAIADOU

Plantas, n'i'a proun per uièi; avèn marcha bon trin

MARCELIN

Ou crese, li béchard, vesès, n'an lou bè prin,
Aven jouga di bras. Sian d'ome! encaro a l'obro
Se voulès un pau mai. (*Se mes à travaia*)

BERTRAN

Regardas lou fulobro!
Se mes à travaia quand vei plus lou soulèu.

RAMOUN

A la soupo, qu'es tard,

MARCELIN

Ai moustre, es pas trop lèu!

(*Li travaiadou sorton. Liso li regardo parti, pièi davalo la cèno.*)

LISO

Pauri travaiadou, maugrat l'obro qu'estrasso ;
Antan erias countent, uièi marchas tèsto basso.

(*Se mès à sounja*),

CÈNO IV

LISO, SIRVENT

SIRVENT

Liseto, amarieu bèn de saupre ti pantai ;
De que sounges, vejan, fas bèn, aro que t'ai :
Car après la meissoun, Liso sara ma femo,
Pos dire à toun ami, la doulour que te cremo.
Ai pòu, perqué? Noun-sai. Ai pòu per moun amour,
Poulido, respon-me? sèn soul e la brumour,
Amato lis aucèu dins li branco di roure ;
Alin la luno palo, après lou soulèu courre.
Vite, que lou secret, de ta bouco envoula ;
De moun segren amar, vengue me counsoula.

LISO

Un cor adoulenti, saup pas counsoula drole.

SIRVENT

Adoulenti vo noun, que lou tièu me counsole!

LISO

Sieu gounflo, laisso-me ; soulo vole ploura.

SIRVENT

Plouro, mai pres de tu iéu vole demoura.
D'aquéu mau que te poun, te mino, te rousigo
Que lou vogues ou noun, n'aurai ma part, amigo.
Iéu, vive de ta vido! Espincho moun trebau ;
E me refuses pas la mita de toun mau.

LISO

Lou secret que me brulo, e que pode plus caupre,
Te lou vòu dire, ami, d'abord que vos lou saupre.
T'amave, e de moun cor tout l'amour èro tiéu
Mai, quicon d'abrasant, qu'es dins moun sen catiéu ;
Me dis, la nieu, lou jour : Es pas d'aquelo flamo,
Que toun cor dèu brula, mai pèr lou qu'a toun amo.
Vai, pos lou creire ami, iéu regrete lou tems ;
Quand pourtaves èn tu la joio dóu printems!...
Iuèi sente qu'à-cha-pau, moun amour m'abandouno.
O! de te dire eiço, perdouno-me, perdouno.
Un fiò, que de dingus es belèu counegu,
Me devouris entièiro!... Ah! n'en sies esmougu.
As pieta de moun sort, quand siéu tant malurouso!...

SIRVENT

Ço qu'entende, es bèn vrai?

LISO

Oi.

SIRVENT

Destinado afrouso!
Dieu, de que vous ai fa? Vous ai-ti renega?
Ai-ti, trufa li mort dins si lançòu plega?
Ai-ti, m'acaminan, dedins l'escuresino,
Marcha sus lou retra de ta faci divino?
Digas-lou! Digas-lou, quante crime ai coumés
Per qu'auson dire, eici : Tout ço qu'aviei proumés ;
Ero per te mourga, jouvent, e t'enganave ;
Te boufave l'amour dóu tems qu'un autre amave!...

(*Ie pren la man*).
Repèto encaro 'n cop, repèto ço qu'as di !
O ! respond ; car moun cor languis de te maudi !
De maudi la vertu, pièi dire endemouniado,
Moun amo vòu ana 'mé lis amo dannado !...

LISO

Lou qu'ame, vos lou veire ? aregardo amoundau
Vès la porto dou cèu... i'a subre lou lindau,
Un vièi esblèugissent ! Me parlo, escouto, escouto.
Ço que dis : Li dragoun, soun avau sus la routo !...
Ti fraire soun perdu... sauvo-li... sauvo-li !...

SIRVENT

O ! coume tout d'un cop soun front cande a pali !
Sis iue, soun sens visou !... Sa man frejo, tremolo
Segnour, pieta, pieta; ma Liso devèn follo !...

(*Rintro Carèu, sens estre vis dis amourous*)

CÈNO V

Li memo, CARÈU

CARÈU

Ah ! coumprene perque boufaves moun amour ;
Drolo arouganto, escapo, escapo a ma furour.
Mai, eu, toun bèu Sirvent, recassara moun iro.
Moun iue jalous, deja de toun cor lou poutiro.
D'un menespres parie, drolo, me venjarai !
Coume ?... Serquen un biai. Segur lou trouvarai.
L'esprit dóu mau, toujours à vostro aureio idoulo.
O ! pu léu anariéu, quand miejo-nieu rangoulo ;

Per orto renega, fin qu'un bestiari fèr;
Porte, per me venja, quauque engin de l'infèr!

SIRVENT

Bello amigo respon, à toun ami, toun fraire?

CARÈU

Satan ajudo-me!

LISO

Resten ansin dins l'aire.
Enliassa, countemplen lou bon Dieu, à lesi.
Lou veses, essugan lou front ensaunousi
De soun fiéu? .. Coume plouro!... O! Sirvent, sus la terro,
Davalo soun regard, trelucant de coulèro!

SIRVENT

T'ame

LISO

Segne, perdoun!

CARÈU

Li voudriéu escracha!

LISO

Sèn bon e vous aman.

SIRVENT

Dins l'ort s'entend marcha
Ma Liso? moun amour?

CARÈU

Coumo s'amon! venjanço...

SIRVENT

Me semblo qu'es lou pas d'uno troupo qu'avanço...

LISO

Vengen Dieu! vengen Dieu! toumben sus li bourèu.

CARÈU

Vous aurai touti dous...(*mounto la cèno*) Quau ven aqui?

SIRVENT (*se viro e vei Carèu*)

Carèu!

(*Sirvent enmeno Liso que se laisso enmena en regardant lou cèu.*)

CÈNO VI

CARÈU, LI CAMISARD

CARÈU (*après ave regarda fugi Liso e Sirvent*)

Quau s'ai vèn ?

(*Vouès de Ramoun dins la coulisso*)

Camisard.

CARÈU

Camisard, quau vous mando ?

LA VOUÈS

Dieu ! (*fai nieu*)

CARÈU

Alor que s'avance aquéu que vous coumando.

(*Rintro Ramoun*)

(*A Ramoun*)

Per quau vas batàia ?

RAMOUN

Per la fe.

CARÈU

Bèn ; ta man ?

RAMOUN

La vaqui ; tramblo pa !

CARÈU

Couro esclapas ?

RAMOUN

Deman!

CARÈU

(*Rintro li Camisard*)

Ami fin qu'à la mort. Escoutas l'ouro presso.
Nostri fraire que soun dins lou bos di *Espesso*,
An manda si coureire, e d'uni soun ana,
Jusquo sout la paret de Nime; an questiouna,
E sabèn desegur, que moussu de Bavilo,
Aier faguè sourti si dragoun de la vilo.

RAMOUN

En Ceveno tamben couron li cavalié.

CARÈU

D'aqui risquan parèn; aven Jan Cavalié
Que lis arestara.

RAMOUN

Mai nous autre mi fraire,
Sen soul, abandouna. Carèu, que devèn faire?

CARÈU

Noun sàbe; coume vous, vese rèn que coumbour.
E li nostre pamens, demandon de secour!
Se sentisson sara per lis arpio dóu noumbre;
E toujour courajous reston dins li vau soumbre,
Esperant de ranfort.

RAMOUN

Es fini, sen perdu!
D'abor, de que farian? sens fusiéu, aredu?
Davans li mousquetoun noun poudren jamai tène;
A mens, que d'amoundau Dieu vengue nous mantène!

BERTRAN

Alor, vese paren que de nous s'para.

(*Liso rintro escarto li Camisard que la regardon espanta*)

CÈNO VII

Li memo, LISO

LISO

Au noum di proutestant, eici fau demoura !

CARÈU (*à part*)

Nous escoutavo.

RAMOUN

E quau te douno aquelo ideio !

LISO

Lou que dis au soulèu, camino, e qu'à la plueio,
Coumando de toumba, quand lou teraire a sé,
Ere aqui rescoundudo au mié dis esparsé ;
Pregave ; e de segur n'en serieu pas sourtido,
S'avieu pas entendu vosti bouco espaurido !
Voulès abandouna vosto causo, disès ?
Davans li proutestant s'es traite s'ou fasès !

RAMOUN

Touti toubeiren ; mai parlo te n'en pregue,
On s'estaco à l'esper per tant pichot que siegue.
Coumando, sen a tu.

CARÈU

Pas tan vite, un moumen...
Avans que d'aubeï quauque mot soulamen.
La fiho que veses, vai lèu baissa la tèsto.
Eici vous atendieu, à traves di genèsto,
Ai entendu dos voues ; coume avançave plan,
Lou parla devenie mai dous, mai tremoulant
Alor eme mi man escartant lou fieage ;

Ai counegu subran e voues e persounage.
Ou dirai, enrabia, me sentien trefouli!
Vesieu aqui Sirvent!... Sirvent lou catouli!!
Que disie, moun amour, ma vido, moun amanto!..
A la que parlo eici de façoun arouganto!...

LISO

Mi fraire, mis ami, de ieu jamai saupres,
Per qu'ansindo Carèu m'aclato de mespres.
Ço que dis es verai, vole pa lou desdire,
Toutaro emé Sirvent ai soufert lou martire;
(A Carèu)
Car l'amave, Carèu, l'aurieu ama toujour;
Mai, coume lou soulèu nai sus li mount majour,
Dieu m'es aparegu. Ma peitrino brulavo.
Entre Dieu e Sirvent, moun cor se balançavo.
Estoufave; entendieu me sentiguen mouri:
Liso escouto toun Dieu, vai vite secouri
Ti fraire que belèu deman saran que d'amo!...
Alor de moun amour, ai atupi la flamo.
De Sirvent sieu la sorre e demande perdoun;
A Sirvent, coume à vous, de moun fol abandoun!

BERTRAN

S'es vrai, que de vertu!

CARÈU

Noun tout aco 's mesorgo!

LISO

Carèu, pren gardo a tu? Malhur a quau me morgo
(i camisard)
Vautre regardas-me? Mentisse? Veses pa.
Sus ma caro lou mau de moun cor estripa?
Ço que vous dis aqui, de tout ome es endigne,
Cregne ren! Lou bon Dieu me marquè de soun signe.
Tenès lou vese amoun que vous dis d'aubeï.

RAMOUN

Jouvento, se venies eici, per nous traï;
Malur! cent cop malur! sus tu, subre ta raço;
E de nautre jamai atendies ges de graço;

Car t'auren tu, ti fieu, enjusco ti felen.
Au rangoul de la mort memo te maudiren !...
Ta caro es belo, es vrai, e pleno d'alegresso ;
Mai... doutan !

LISO

Doutes pas, Ramoun, sieu proufetesso !
I misèro, au dangè, mancarai pas en lio.
Descauso, me veiran camina dins lou fio...

RAMOUN

Te cresen, juro dounc, subre la Biblo santo !

Ramoun pren la biblo qu'à laissa Liso sus lou ban de gazoun.

LISO

Dessus aqueu escrit, ma man, noun tremoulanto.
Juro, d'esclaira l'obro, en l'ajudo de Dieu !

RAMOUN

Que nostre saramen s'ajougne eme lou sieu ;
Juras touti, juras !

LI CAMISARD

Juran de per nostro amo !

LISO

Fideu au saramen, vite, agusas li lamo
Sus li peiro di gres ; e saren triounfant,
Se tu que sies amoun ajudes tis enfant !...

CÈNO VIII

Li memo, MARCELIN

MARCELIN

S'arrivave pas leu, per ma fe m'espetave,
Mai voulien m'aresta, mai me despoutentave.
Que quicon vous estrangle ! ai me sieu desrata,

Per veni jusqu'à vous ! ieu que voulieu resta
Sens m'aucupa de ren. Me fou veni vous dire :
Que la cavalarie s'avanço e que vous tire
De si grifo.

TOUTI

Pauret !

MARCELIN

Digues pa gramaci ;
Sarai recoumpensa s'atrovon ren eici.

RAMOUN

Oh ! brave Marcelin.

MARCELIN

M'aves roumpu l'esquino,
Ieu, per vautre ai fa ren !

LISO

Es la bounta divino
Que nous proutejo ami. Gramaci Marcelin.
Sies bon !

MARCELIN

Amoun quia dessubre lou moulin,
Lis ai vist, vaqui tout, ma belo jouveneto.
Partes, sen pas eici per counta de sourneto.
Jougas di cambo, dau !...

LISO

O ! moun paire tant bon !
Maire, que sus toun sen venieu prene moun som ;
Vostro Liso, l'enfant que fasiè vostro joio ;
I soudar despietous aro vai estre en proio !
M'envau, mai pregarai per vautre ben souvent.
E pregarai per tu tamben, paure Sirvent.
Pregarai... O ! li plour me treboulon la visto !..

MARCELIN

Bon, aro sieu lagna de la veire tant tristo.

LISO

En routo, senso bru, caminen per li bos.

BERTRAN

Mounte anan ?

CARÈU

Retrouva lis ami de Maubos.

LISO

Amour, cresenço, esclar, es en vautre qu'espere!

CARÈU

Sirvent d'intre mi bras, aro, vene la queze!

(Sorton li Camisard, Marcelin resto soul).

CÈNO IX

MARCELIN, piei SIRVENT

MARCELIN

O! tarnagas que sieu! te me sente emmasca.
De tout aqueu rambal, ieu, vole me mouca.
Fagon ço que voudran! me n'en lave li pauto...
Ben! aro, aqui Sirvent la palour sus la gauto.

SIRVENT

Marcelin, as pas vist Liseto en barulan ?

MARCELIN

(a part) *(aut)* *(a part)*
Enca mai d'aluias ?... Noun! Fou faire semblan
De saupre ren.

SIRVENT

Soun paire emé sa maire plouro.
An ben resoun li vièi; car beleu d'aquesto ouro;
La folo se sara tuiado! O que farai ?

MARCELIN

Vai ie dire Sirvent, que ieu la trouvarai.

(*a part*)

O! lengasso de loup saras toujour la memo

SIRVENT

O! tu sabes mounte es!...

MARCELIN

Mai, sa caro vèn blemo!

SIRVENT

Per si paren, per ieu, Marcelin, moun ami,
Fai me veire l'endré?

MARCELIN

Poudries cent an gemi!
Gardarai lou secret.

SIRVENT

Alor que paire e maire;
Tout mourigue eme ieu! Adieu....

MARCELIN

Pas tant d'afaire,
Te lou dirai... O! noun sies catouli.

SIRVENT

Que fai?
Digo, se per meissoun, ieu porte pas lou fai
Coumo vautre? piei, quand subre vostre afenage,
L'aurige fai toumba si revoulun sauvage.
Digo, se vene pas 'me la fourco à la man,
Embara vostre ben; maugrat lou vent braman
E la grelo mourtalo!... Encaro me remembre,
Un oustalas en fio. Embarra dins un membre,
Un viei de setanto an anavo estre estoufa.
Aqueu vespre ere las, venieu de moun prefa;
Me dison lou malur, sens cerca mai d'afaire,
Mounte, sauve lou viei!... Lou viei ero toun paire!...

MARCELIN

(*Lou meno au founs dou teatre*)

Sirvent, moun bon Sirvent. Dessus aqueu camin,
Que semblo un serpatas cauquant li roumanin
Veses ren ?

SIRVENT

Uno troupo.

MARCELIN

En avans mai regardo.

SIRVENT

Uno femo ! Quau es?

MARCELIN

Liso la Camisardo !

SIRVENT

Gramaci Marcelin. Liso te seguirai !
Adieu ami. Se fòu Camisard me farai !

(*Au mot de Camisard, un dragoun rintro*)

LOU DRAGOUN

Camisard, alto ! ola ! (*rintro lis autre dragoun*)

SIRVENT

Ah ! plaço vautre ! plaço !

LOU DRAGOUN

Aven eici de que faire taisa l'audaço

(*Li fusieu s'abaisson sus Sirvent e Marcelin*).

MARCELIN

Ben Moussu Marcelin, aquesto fes s'es pres.
E que vous ai pa dì : Vous meles pas de res !

ATE II

Un bos, au fous uno mountado per ana á un pichot mounastie, que se vei quiha sus la cimo di ro.

CÈNO I

CARÈU, SIRVENT, MARCELIN e BERTRAN *emé li Camisard, soun coucha per lou sòu.*

MARCELIN

Marcelin moun ami, te souvendras d'aquesto.
Se countunies, de tu restara que l'aresto.
Eli dormon au men. Lou som es enemi
Di trebau engouissous. Se ieu poudieu dourmi.
Despiei dous mes, lou son es pas moun camarado ;
L'ingrat jougue dóu ped, à-n-aquelo vesprado,
Que Sirvent vouliè courre apres Liso. Es aco ;
Li dragoun venon, pan ! E craucan lou margot !...

Fugissen, travessan li plano, li mountagno,
Li boutèu enlarda d'espino de baragno ;
Arivan, nous baten, e coumo per azar,
Sirvent e Marcelin se trovon Camisard !
Nostre liè, de segur, fara jamai co-levo...
Li choto miaulon plus, l'aubo deja se levo.
Ieu me vóu douna d'er, d'abor me sieu proumes,
Ai jura que voulieu pa m'aucupa de res.
Pa manja soun sadoul, estre toujour en casso,
Vole dire cassa, ma pacienço se lasso...
Li sentinello leu davalaran di mount.
Eici Liso que ven emé lou viei Ramoun.

CÈNO II

Li memo, Ramoun e Liso que davalon de la mountagno.

RAMOUN

Coume soun aclapa. Fai pieta de li veire.
A la mendre esperanço, aro pode plus creire.
O ! grand paire eternau, regardo-nous, laissan
Sus chasque ro mourdent un pau de nostre sang.
S'aven pa proun soufert, quante es lou sacrifice
Que vos ?

LISO

Lucha toujour ! lucha jusqu'au suplice ;
Ramoun, vostre parla, me douno mau au cor ;
M'endinno, atendieu mai de vous.

RAMOUN

Arivo, mort !

LISO

Fraire, re, eta-vous ! deja, li cardounio

Per lou manja dou nis, ramasson la granio.
Coume eli enfant di bos, ramassen ço que Dieu
Mando dins li raioun dóu souleu agradieu.
Devespre fau parti. Saves que l'acampado,
Es eici. Quand la lus sara n'pauquè toumbado,
Bèrtran coumandara.

BERTRAN

Lou que deu coumanda
Proufetesso es pa ieu, e vole demanda;
Que lou mai courajous, lou qu'afronto l'aurige
Dou plounb vispre e brutau; que jamai lou lassige
Aresto, s'un dangè vèn a nous menaça,
Arderous à la fin ansin qu'a coumença.
Aqueu siegue lou chef! per touti camarrdo
Sa persouno dèu estre, e sacrado, ounourado;
N'en fasen saramen!

CARÈU

Chascun fai soun devè...
N'i pas un de paurous...

BERTRAN

Lou sabe, per avé
De courage, ah! segur touti, fraire, n'avès.
Mai d'intre li leioun que trevon li tourès,
Toujour se n'en vei un qu'a mai bello crinièro.
Es mai fort, on lou vei ren qu'à sa testo fièro!

CARÈU

E... mounte es lou leion?

BERTRAN

Carèu, tu l'as davans;
Es Sirvent!

SIRVENT

Ieu?

BERTRAN

Oi tu

SIRVENT

Noun Bertran, es en van,
Vostre chefe, jamai.

BERTRAN *(à Liso)*

Tu qu'eici sies mestresso,
Prounounço.

LISO

Sara chef !

SIRVENT

Liso ! Liso !

CARÉU

Tigresso !...

LISO

Oh ! paire benesi, mando nous d'amoundau,
Lou pan de nostre cors... Anen mi fraire, dau !

RAMOUN

D'aqueu ro, dount se vei enjusquo la mar bluio,
La plano s'alounga veuso de la charuio ;
Un de nautre fara sentinello.

CARÈU

Sara
Ieu se voulès ?

LISO

Partès, Jan Carèu guetara.

(Touti sorton, à despart Carèu)

CÈNO III

Carèu *soul*

CARÈU

Vostre chef es sacra, per vautri touti siegue.
Mai per ieu noun jamai ! O ! que toun amo pregue,
Sirvent traite di tieu ; avans la fin dóu jour ;

Sus tis iue s'estendra l'eternalo brumour.
Sies adret? te l'an di. Sies fort? e ieu t'espere.
Ah! dins lou cros, se vóu, Liso, vengue te quere!...
Mort memo t'aura pas ; car rescoundrai l'endre,
Ounte metrai toun cors!... O! me semblo qu'ai fre!
Se Lisoun ou sabie? Per ieu, sariè perdudo.
A-n-aqueu pensamen moun proujet se tremudo!...
Noun! lou tuiara pa!... Coume me venjarai?...
M'aïra se lou tuie?... Eh! ben, noun, lou vendrai!

(*Carèu vai se metre en sentinello sus lou ro, rintro l'ermito e Ginous.*)

CÈNO IV

L'Ermite, Ginous e Carèu sus lou ro, piei Liso.

Ginous

Moun paire, aresten nous. La fatigo m'escranco.

L'Ermite .

Repausas vous aqui, dessouto aqueli branco.

Ginous

Quand la mort, adeja, me trai dins soun estéu ;
Dins moun pitre abena, fan intra lou coutèu.
Quau es que me lou planto, ai ounto de lou dire ;
Es moun fieu, es moun sang! crudel es lou martire!...
Mi darie jour soun plus qu'un long pantai afrous!

L'Ermito

O! Dieu agues pieta d'aqueu viei malurous.

Ginous

Ma cambo à camina se refuso. O! jouvenço!
Un degout de toun sang, per un moumen.

L'Ermito

Pacienço.
Calmas vous, vostre fieu pounchuna de remor,
Beleu se repentis.

Ginous

Eu, un moustre sens cor.
Veirias pu lèu sauta li mountague severo,
Amoun dins lou souléu ! Que touti li misèro
Tombon sus tu f'roun ; sus tu que fas mouri,
A cop de repounchon li sen que tan nouri !
Tu qu'as chaupi ta fe ! Pici de ta man brutalo,
Sagates sens pieta l'amista frairenalo !
Savies un fraire o ! gus : ie diriei veujo-nous !
Qu'Abel aquesto fes vegue Caïn saunous !...
Sieu soul e vici, mai tu barulan ti mountagno ;
Saras jamai soulet, moun iro t'accoumpagno !...

L'Ermito

O ! de maudi, Ginous, es ben michanto acioun ;
Sus dingus deu toumba nosto maladicioun.
Pa memo'subre lou que dins l'oumbro assassino !
Tau ço que lou soulèu de soun clar ilumino ;
Despiei lou serpatas jusqu'à l'orre vautour.
Ginous fau pa maudi li secret dou rogour.
La bestio di faures, coume l'ome nai bono,
Mai la van charpina.

Ginous

Au banèu Dieu nous dono
La bounta ; per amor, malur qu'au ven michant.

L'Ermito

Lou mau ven nous tenta quand à peno marchan ;
E l'ome es fa de car, ardento, apassiounado.
Au mau ansin qu'ou ben es leu abandounado
E quau es dins lou mau, a peno à s'entourna ;
On es bon subre tout, se l'on saup perdouna !

Vous. Ginous, perdounas ; aures mai de courage ;
Pensas à soun malur, perdounas à soun age.
Pensas à si viut an quand à peno passa,
A soun amaur fatau, que lou tèn enliassa,
I remor qu'en soun sen devon se faire entendre ;
L'amavias trop, Ginous, per que siegue pa tendre.
Eu que-poutounavias, esten enfant bloundin,
E qu'èro de l'oustau vostre eterne matin !
Moun fraire, revendra ? Belou ven d'aquesto ouro !...

(*Lou paure Ginous plouro e se 'laisso tomba sus lou ban de gazoun*)

Ah ! maudis pa debon, l'amo quansindo plouro !

GINOUS

Sort afrous 'mè la mort anarieu voulountié.
Oh ! couro me prendra !

L'ERMITE

Venès au mounastié.
Trouvares lou soulas, e lou pan qu'e Dieu douno
A l'obro de si man.

GINOUS

La forço m'abandouno !
Bon paire ajudas-me.

L'ERMITE

Metès vous apiela,
Sus leu preire que Dieu mando per counsoula,
Ansindo sus moun bras. La costo es un pau redo ;
Moun pichot mounastié toco amoun la pinedo.
Vous ie repausares enjusqu'au nouvèu jour.

GINOUS

O siau dou mounastié! se poudies per toujour,
Esvarta de moun front la sourno nevoulino ;
Se poudias me gari dou mau que me cracino.
Moun malur es trop grand, e dingus eiçabas,
Pou d'un cor capoula ramassa lis estras.
Ah ! quand lou desounou de sa tango vous taco ;

S'es maudi ; car à vous l'orre mespres s'estaco.
Noun ia ren ou sabès, de mai orre à pensa
Que lis ami d'antan, quand vous veiran passa,
Diran : Lou viei Ginous es esta travaiaire;
Mai soun fieu, a vendu, li sieu coume un vrai laire!

L'ERMITE

S'entendès parla 'nsin, n'ia d'autre que diran :
Mis ami, respetas un malur autant grand.
Lou paire es inoucent. Lou fieu soul es coupable.
E Dieu aura pieta d'aqueu fieu miserable!

(L'ermito e Ginous monton la costo. Rintro Liso que li vei

CÈNO V

LISO

Lou paire de Sirvent! Paure viei, ven cerca
Soun enfant. Coume es triste... A lou cor escranca.
Deu ben soufri. De ieu, ai las, de que deu dire?
Qu'ai engana soun fieu? Oi! e deu me maudire!
E pamens Dieu lou saup, se te l'ai engana;
E se de toun amour, paire, l'ai destourna.
Moun cor s'es estrassa, quand me sieu enanado,
Sens faire soulamen, i mieu, uno brassado;
E despiei, ren ma di ço que soun devengu!...
Dounte ven que moun cor, aro, es tant esmougu.
O Sirvent seguiras toun paire, ieu ou vole!
Mai, que de soun amour, paureto me counsole!
Car l'ame tournamai! coume l'amarieu pa?
Eu qu'a tant fa per ieu. Eu qu'ai vist arapa
'Me la mort, au moumen que me trasie sa daio.
E lucha contre des, au mié de la bataio!
Sus moun sen, quand vesie lusi li mousquetoun;

Pitre nus, mé si man, viravo li canoun. . . .
L'ame, moun pensamen arderous ou repeto !
Lou dise eici, dingus m'entend pas, sieu souleto...
O ! vai t'ame, Sirvènt, e sies tout moun souci ;
Te lou dirai se vos, mai que partes d'eici !
La visto d'aqueu viei me treboulo la tèsto ;
Paire auras toun enfant ! mai se vau pas ! se resto !...
Alor, saupra jamai que l'ame coume antan.
Mai, sies folo, Lisoun ? perque t'abrases tant ?
De plus ama Sirvent n'aviès fa la proumesso ;
E Liso deu mouri davans la proufetesso !...
Se vos Liso, Sirvent ? se vos Liso, Carèu ?
Cercas-la, se poudes, au founs de soun toumbeu !

(Pren la Bibio dins lou trau d'un aubre.)

Grand libre dou perdoun, mé ti paraulo santo ;
Vejo-mé de la fe la calour abrasanto !

CÈNO VI

CARÈU, LISO piei SIRVENT

CARÈU *(sens estre vist de Liso)*

L'amour fai l'ome bon, ou ben lou fai feroun
Dins ma tèsto aderen barandelon en roun,
Lis esprit maufatant, sens prene alen ni pauso.
D'aquéu mau de danna ; quau n'es, quau n'es la causo ?
D'ieu d'azur qu'on dirie dos belugo dou cèu.
Un pèu brun oundejant dessubre un front de nèu !...

(Fai veire Liso)

Es aqui moun malur ! Enganamen estrange.
Cresieu que li demoun dannavon, noun lis ange !
Enca me farie rèn, noun rèn, d'estre danna ;
Se mi labro poudieu un moumen poutonna

Soun còu blan !... Que siès bello, ansindo, ma Liseto !
Un caud frissoun d'amour t'enmantello !... Es souleto !
(*Vai à Liso*)
Lou sang m'usclo ! Lisoun vene encaro à ti ped,
Te parla de l'amour qu'à moun cor s'arapè,
Lou jour que per malur m'aparegué ta caro.
Saufriguere aqueu jour ! despiei soufrisse encaro !
Te l'ai di moun tourmen, fièro m'as fa taisa.
Longtems, sieu resta mut, doulent e mespresa ;
Car avieu cresegu toun amo escantarello,
Preso dòu grand pages que semeno d'estello,
Dins li plano sens fin, quand ven l'oumbro di niue.
Mai, toutaro as leva la neblo de mis iue ;
En noumen coumandant, moun rivau ! Sus ta gauto
Lou rouge dòu bonur veniè de cauto-à-cauto.
Alor ai demanda de veia ; car vouliéi :
Te veire soulo eici ! te veire soulo !

LISO

E piei ?

CARÈU

Piei me metre a ti ped ; te dire que t'adore !
Que saras mieuno enfin. Se te fai gau que more ;
Mourirai ! Mai avans, bello m'escoutaras.
Ieu vole te senti trefouli, dins mi bras :
Vai moun amour vau pas que toun amour poulido !
Amo-me ?

LISO

Ieu t'ama ?

CARÈU

Oi, lou fòu

LISO

De la vido !

CARÈU

M'amaras ! ailalin ti fraire soun parti
Sen soul. Te raubarai pu leu ! ai trop pati

LISO

(*á part*) (*aut*)
O! lou traite! Vai-ten

CARÈU

Oi eme ta coumpagno.
Ai vist un oustalet perdu dins la campagno.
Vene eme ieu, sarai toun esclau voulountous;
Mai que siègues aqui, Liso, saraj urous!...
O! vite partiguen? (*soprocho de Liso*)

LISO

Vòu souna!

CARÈU

Souno, pauro!
Lis ami soun trop liuen; soûlo t'entendra l'auro.
Regardo veiras ren! Escouto tout es siau!
Quand memo t'ausirien sarié plus tems!
(*Vai per la prene. Liso se requieulo*)

LISO

Brutau!
(*Tiro un pougnard*)
Avances pas Carèu!...

CARÈU

O! que me fai ta lamo;
Pos ben tuia lou cor, aro, qu'as tuia l'amo!
Tuio-lou, vai, n en fòu à toun iro abandoun.
Lou pougnard dins lou sen, te farai un poutoun!

LISO

Requieulo! noun, jamai!

CARÈU

Drolo vispro e fourèjo!
Vau mai qu'empures pà ma passioun, caudo, irèjo,
Sieu pa nascu michant; e sieu encaro bon;

Mai ou se lasso, enfin, d'un tourmen qu'es trop long !

LISO

Sies fòu, Carèu !

CARÈU

Sieu fòu de toun amour qu'engano.
Lou sang rounflo dins ieu, coumo la tremountano !
Sieu fòu, mai ma foulie t'adoro, ma Lisoun !

LISO

Te troumpes, s'abe pas de fiho d'aqueu noun.
La qu'ensultes, Carèu, de toun amour de laire ;
Es la que Dieu mandè sus lis alo de l'aire,
Per apara te fe ! la tièuno, entendes bèn ?
Per apara ti champ, toun masage, toun ben.
La que vieu eme Dieu e parlo per si labro ;
Oi sieu di proutestant, la proufetesso alabro !
La que prego per tu quand partes bataia ;
E que durbis lou cèu à taut despatria !
Vaqui, quau as davans, aro Careu pren gardo !...

CARÈU

Lou sabe sieu feroun !... Mai moun iue te regardo ;
Te vese, enca mai grando, e mai bello !... Vendrieu,
Moun amo, mi parent, per t'avé, se poudieu,
Vendriei Dieu à Satan !...

LISO

Blasteume espaventable !
Fugis de davans ieu ! Vai ! fugis miserable !
Un brieu, avièu de tu pieta. Me fas desgoust !...

CARÈU

Vene, ou te raube ?

LISO

Noun ! noun serpatas fangous !
Vai-ten au noun de Dieu ?...

CARÈU

Ma soufrenço es trop forto,
E sieu las de moun mau !

LISO

E ben raubo uno morto !

(*Se planto lou pougnard*)

Sirvent ! more en t'aman. Perdounas-me moun Dieu !...

(*Liso s'afaisso. Rintro Sirvent sens veire ni Liso, ni Carèu*).

SIRVENT

Quau n'en vou à la mort ?...

CARÈU (*clina sus lou cors de Liso*)

Maladicioun sus ieu !...

(*Sirvent s'aprocho vei Liso e Carèu, aqueste se lèvo d'un bound*).

SIRVENT

Liso !... De sang ?... O ! Dieu ! Sies morto moun amigo !...
L'assasin ! vite ounte es ! me lou fou, Carèu, digo ?
Ensegno-me l'endré, dounte es parti, respond ?...
Mai trambles ? restes mut ? as la palour au front !
L'assasin ! l'assasin ! Entendes ?... miserable !
Me fas veire l'autour dou crime incoumparable ?
Es tu moustre, judas. O ! paro-te cifer !
Deurieu t'escramacha coume un vispre cat-fer ;
Mai sieu pas assasin, ieu ! Paro-te ! m'entendes ?
Te tuie, veses ben, se noun lèu te defendes !

(*Lou mounge davalo de la mountagno e se precipito au mitan d'eli*).

CÈNO VII

Li memo, Lou Mounge

L'Ermito

Arestas, arestas ! O ! pauri malurous

Sirvent

Noun !

L'Ermito (*moustran la crous qu'a tira de sa cinto*)

Picas, sè l'ausas, en faci de la crous !
N'en regolo pà proun de sang subre la terro ?
E voulès que mai fort, toumbe enca la coulèro
Dou cèu ? Quau que sagues, ses mi fraire, entendès !
Lou fraire, i fraire dis : pèrdequé vous batès ?
O ! quouro, o ! juste Dieu esvartarès l'aurige,
L'aurige, espaventous, de rabio e de foulige!
Deque vous aven fa, que nous trates ansin?

Sirvent

Un Dieu juste, toujour, saup puni l'assasin !
E l'ome que vesès, n'es un, o ! moun bon paire,
N'es un, coumo jamai sus touti li terraire,
Se n'es vist un segound ! d'aqueu orre satan,
Lou bras vèn de tuia l'amo di proutestant
Si frairo ! aro, jujas bon preire se me tardo,
De lou puni. Vesès ! (*Fai vene Liso*)

L'Ermito

O ! Dieu ! la Camisardo !

(*S'aginouio pres de Liso*)

Es pa morto ! a chapau la vido ie revèn !...
Jouine ome, vostre noum ? vostre noum ?

SIRVENT

Es Sirvent.

L'ERMITO

(*a part*) (*aut*)

Ginous aqui toun fieu!... Oi soun iué se desvello.
Vesès de pau-à-pau s'escarta li parpello!...

LISO

Ai se! Ma gorjo brulo!

L'ERMITO (*à Sirvent*)

Ami fòu davala,
Touti dous, la jouvento aval dins lou vala.

SIRVENT

Se vieu sies perdouna. Se mort aurai ta tèsto.
Vai nous rescountraren pertout.

CARÈU

De que t'arèsto?
Aro que l'as, pren-la, ie saras plus à tems
Se tardes gaire mai.

SIRVENT

Noun, toun juge es lou tems!
Sa vido, aro, es ta vido, e sa mort, es ta mort.

CARÈU

Sus l'ouro, venjo-te!

SIRVENT

Me venjarai!

CARÈU

As tort!

LISO

Dins ma testo, ai de fio... Quau s'es vous?

L'ERMITO

De courage

LISO

Ai se! davans mis iue, de fantasti sauvage
Passon à mi fraire, ai! las! soun perdu vou mouri.

L'ERMITO

De la febre dou mau soun cor es devouri.
Venès enmenen là. (*sorton à despart Carèu*)

CARÈU

Carèu vaqui toun obro!
Au destruci de tu maudi, zou! fai manobro!...
Car siès plen de venin, Li dous sen qu'as teta;
Eron esta pouni d'un bestiau empesta.
Que fòu per sadoula ta venjanço esfraiouso?
De mau n'as pa prôun fa, creaturo fangouso?
Ah! perque, de Sirvent, lou ferre tout d'un boun,
S'es pas esvanesi dins moun pitre feroun!
D'abor qu'as espargna la serp, négrasso, ouriblo!
Soun aïranço à tu, s'estaco mai terriblo!...
Aval au ped dòu mount, crese qu'ai entendu.

(*monto la cèno*)

La marcho di saudar. Es eli, siès perdu!
Aqui ta fin Sirvent! Ah! venès vite vautré!
Venes vous l'on vendrai; mai sauvarai lis autre...
Soun aqui, n'eu ven un, devers aqueste endré...

(*Rintro un dragoun fusieu en man*).

CÈNO VIII

CARÈU, LI DRAGOUN

LOU DRAGOUN

Quau siès tu?

CARÈU

Camisard !

LOU DRAGOUN

La mort ! (*fai fio sus Carèu*)

CARÈU

Vai, mau adré ;
Laisso toun armo siavo. Aquelo orto es deserto
(*escampo si armo*)
Sieu soul, e desarma ! Souno li tieu.

LOU DRAGOUN

Alèrto

CARÈU

(*rintro li dragoun*)
Ennemi despietous de nosto fe sacrado.
M'apele Jan Carèu. Dins touto l'encountrado,
Moun bras a fa sauta vosti tèsto aderen !
Sus la cimo di ro ; lou front dins lou seren ;
Mis iue vous seguissien, en plus jour, en niue negro,
E sempre avertissieu nosto troupo pelegro.
Vous ai vist adraia, dins lou cros dòu valoun.
Aurieu piescu fugi. Mai noun ! Vèn i dragoun,
Carèu lou camisard ! Ansindo, saves aro,
Quau sieu.

LOU CAPITANI

Saben quau sies ; mai nous diras encaro.
De que vos Jan Carèu, s'es ta vido ? ou ta mort ?

CARÈU

Ieu vene vous livra, senso ges de remord.
Lou que nous fai marcha, lou coumandant qu'aïsse
Vene livra Sirvent ; à vautre que maudisse !

LOU CAPITANI

Aro que te tenen, demandan forço mai :
Lis autre ?

CARÈU

Aures Sirvent, mai lis autre jamai !

LOU CAPITANI

Se te ie fourçavian ? Que dirìes ?

CARÈU

O ! pa gaire

Dirieu que s'es de fòu !

LOU CAPITANI

Pren gardo barulaire.

Te tenen, sounjo ie.

CARÈU

Repete, sias de fòu !

Lou dirai se voulès, lou sabre sus lòu còu !

LOU CAPITANI

Respète la valour, que vèn de ta cresènço.

Sieu saudar, noun bouréu ! ardi, camisard, penso ;

Que sen las de trima, que pulèu saran pres,

La guerro finira.

CARÈU

Vai ben saupres pas res !

LOU CAPITANI

Bèn, nous countentaren dou coumandant, e couro

Sara dins notré mau ?

CARÈU

Atendres pas uno ouro.

Rescoundes vous aqui. Quand veires un jouvent,

Pourtan la tèsto fièro e cinto roujo i reng

Es aqueu. Vous veirai de la roco pounchudo ;

E moun cris, gardas-vous ; traucara l'estendudo !...

(*Li dragoun s'escoundon. Carèu vai se metre sus lou ro ount ero en sentinello.*)

CÈNO IX

L'Ermito, Liso e Sirvent

L'ERMITO

Laissen la repausa ; quand vendra lou tremount ;
Me lou fres e l'oumbrun, escalaren lou mount.
(*a part*) (*aut*)
Ginous, veira soun fieu. Enfant, venes vous seire
A moun triste fougau.

SIRVENT

Sagues beni, bon preire.

LOU CAPITANI *Rintro*

Sirvent, au noun dou rei t'arestan !

L'ERMITO

O ! malur

SIRVENT

M'arestas, ieu ? O ! noun ! Arestrs li voulur ?
Li mandroun ?

LOU CAPITANI (*met la man sus l'espalo de Sirvent*)

T'arestan.

SIRVENT

Aprenes me moun crime ?

LOU CAPITANI

Mestre di camisard, te jujaran a Nime.

SIRVENT

Mestre di camisard ? O ! Carèu m'a vendu...

L'ERMITO

L'emenes pas enca sens m'avedre entendu.
Sirvent es catouli. Dins ma [illegible], l'espèro
Soun vei paire alasssa. Se di camisard èro
Iuei n'es plus !

LOU CAPITANI

Doutant pas de ço que nous disès.
Sèn esclau dòu devé, bon preire lou savès !
Sirvent deu nous segui... Quau es aquelo drolo ?

L'ERMITO

L'enfant d'un païsan.... Despiei quauque tems folo !

LOU CAPITANI

Es blassado ?

L'ERMITO

A toumba... couriguen un pau trop...
E soun sen a tuerta sus l'aresto d'un ro.
(*à despart*)
O ! grand Dieu, perdounas, la bouco messourgueiro,
D'un cor trop pietadous ! A moun ouro darrieiro,
Segur aures pieta, dou preire qu'a menti !...

LOU CAPITANI

Dragoun ? levas lou camp. Devespre fou parti.
Gardas lou prisounie. Anen furgas li mato,
Li fendasclo di ro. La troupo eici s'amato.
Ben lèu entre li man l'auren ; gagnas lou larg.
(*i que tenon Sirvent*)
Vautre devers lou camp !

CARÈU (*sus lou ro*)

Gardas-vous camisard !

SIRVENT

Moun paire embrassas-me ! (*bas*) Souegnas ben la paureto.

CARÈU

Gardas-vous camisard !

L'ERMITO

Sara jamai souleto.

SIRVENT (*à Carèu qu'es sus lou ro*)

Nous reveiren Carèu, vendeire de crestian !
A men qu'un fio de Dieu t'escrapouchine avans!

Lou mounge monto la mountagnoemé Liso. Li dragoun emenon Sirvent, e Carèu porto la man à soun front.

ATE III

Un saloun enco de M. de Bavilo, à Nime ; porto au founs, porto à gaucho dounan sus un apartâmen, fenestro à drecho.

CÈNO I

BAVILO, lou MANESCAU VILARD

BAVILO

Li camisard soun las, pres de fraiour immenso,
Sens coumbatre, en desrei, fujan vosto valenço.
Dins li baumo amata, s'escoundon tout lou jour ;
Piei vers d'autre païs marchon 'mé la brumour.
Graci à vous, Manescau ; à vostre bras venceire,
Soun dounta, li feroun, e se faran plus veire.

VILARD

Dounta, n'es pas lou mot ; poudes dire vencu.
En saudard courajous, touti se soun batu !
Au païs Cévénòu, quaud li sieu ana quere ;
A ma visto, subran an davala li serre.
Dins la plano d'Anduzo aven marca lou camp,
An toujour avança ! easimen nous toucant ;
Tres ouro lis ai fa mitraia senso graço !
Tres ouro, m'au tengu, sens boulega de plaço !
Ah ! moussu l'intendent, dires ço que voudrés.
S'eron de revoulta n'eron pas mens francés !
Se batien tèsto nuso e descaus. Sus li peiro,
Toumbavon sens un cris, li rengado entieiro !
Ero que mai furious ! Doutavon mi dragoun,
Se li que coumbatien, eron ome, ou demoun !

BAVILO

Coumvène qu'an tengu dignamen la batèsto
Manescau, maugrat tout, la vitorio vous resto.

VILARD

Me rèsto pas d'a founs ; es pas enca fini.
Me fòu Jan Cavaliè.

BAVILO

Cavaliè vai veni.

VILARD

Saupre se signara lou trata ?

BAVILO

Senso doute ;
Per eu e per li sieu, vou mai que nous escoute.

VILARD

Un ome coume aqueu, i'a peno a lou dounta,
Mai, que fague atencioun ; car sarai sens pieta
Lis esterminarieu ; e sarie grand doumage !

BAVILO

Lou veiren lèu. Aven fa parti lis outage
Que nous demanda. (*Rintro un oficie*)

L'OUFICIÉ

Mi segnour?

BAVILO

Quau nous vèn?

L'OUFICIÉ

Uu bouvie que se dis, lou paire de Sirvent.

BAVILO

Ben, fasès lou rintra. Saben ço que ven faire.

(*Rintro Ginousde la porto dou founs*)

GINOUS

Mi segnours, davans vous, vèn se presenta 'n paire.
Que vint an, au souleu, s'es rabina lou cors ;
Per dire à soun enfant : Aro que sies proun fort ;
Semeno ount a cava moun araire endoumtable.
Aqueu fieu, a vint an, es vengu miserable.
A fugi noste sòu, alor qu'avieu besoun,
De soun bras jouine e fort per rintra la meissoun.
Es parti sens sounja que sa maire valento,
Mouririé de segren... Oh ! mi segnour, ai crento,
De dire lou restan ; car es moun fieu pamen ;
Me pren de fernissouu di sounja soulamen.
E, fau que davans vous, ma bouco ou digue encaro.
Tout lou sang que me resto aro monto a ma caro !...
Sieu catouli segnour. Avieu qu'un soul enfant,
Qu'avieu fa coumo ieu. Eh ben ; i proutestant,
S'es à joun sens remort. En rude bataiaire,
A toujour tengu front, i catouli si fraire :
A renega sa fe. Per fin vosti dragoun !
L'an pres, e lou tenes dedins vosti prisoun !
L'ounto alor a toumba subre ma testo blanco ;
Coumo fai l'aubre mort, que per sòu s'espalanco.
Vers la toumbo, m'envòu, carga de desounou ;
E vous dise en passant, segnour, perdounas-lou !...

VILARD

Sirvent merito ges de perdoun à nostre ime.
En esten catouli negresis mai soun crime !
Perdounarian pu leu, un paure fanati,
Que se bat per sa fe. Mai eu quand es parti;
A vist que la revolto en vers lou rei de Franço!

GINOUS

O! nani mounsegnour. Ah! s'avès counfiançe
A-n-un viei, que despiéi qu'a quita lou maiou;
Soissanto an de l'ounour, a segui lou draiou;
Creires ço que dirai ! mon fieu pres de foulige,
Per uno drolo, (Ai ! las! que de soun paulidige,
Enfadavo à-de-reng, li jouvent de l'endré).
E soun amour ia fa perdre lou camin dré.
Lou jour, que sa Lisoun se fagué proufetesso;
Eu vengue camisard, per segui sa mestresso.
S'es pa men révoulta, segnour, contro la lei;
Mai s'es batu per ello, e noun contre soun rei!...

VILARD

E n'en sès-ti segur?

GINOUS

Ah! creses que mentisse ?
Ai di la verita, jure, e vous l'afourtisse!
Jure sus mi péu blanc, per la penò abouri.
Aquelo man que juro; un jour a secouri,
Tureno! mi segnour, apres la grand bataio
(*mostro sa cicatrisso au front*)
Aviè subre sa man dòu sang d'aquelo entaio.
Jure aro sus ma fe! sus Diéu! que cregne tant!
Qu'ai pa menti!

VILARD

Venes ; vole touca la man
D'un soudar de Tureno. Agues bouno esperançe,
Que farai tout per vous, n'avès l'asseguranço.

Anan manda cerca voste fieu, lou veires,
Bon paire, doute pas que lou counvertires.
Uno fes counverti nautre ie faren graço ;
E sauvares ansin, l'ounour de vostro raço.
(*Sono ; un oufícié rintro, ie parlo bas; l'oufícié sort*)

GINOUS

De vostro grand bounta, gardarai souveni !
Urous, enca poudrai veire la mort veni !. .
(*rintro l'oufícié*)
(*Sounarié de troumpeto*)

L'OUFICIÉ

Segnour, Jan cavalié, s'avanço en soun escorto.

VILARD

Que ie fagon d'ounour. Alandas la grand porto.
(*à Ginous*)
Bon viei rintras aqui ; quand vostre fieu vendra,
Un de mis oufícié, vous en avertira... (*vai à la fenestro*
Vaqui lou camisard, que lauson li cévéno !
Per la proumieiro fes, l'ai vis au pont d'Avéno.
Es ben el, regardas vous moussu l'entendent,
Aquel qu'es au mitan, un bèu e blound jouvent !.
Peu ras, e regard vieu. Lou front nebla de lagno ;
On recounei ben vite un enfant di mountagno...
A lou pas ferme e grei; pu lèu picho que graud...
Porto la testo auto ansin qu'un soubeiran

BAVILO

Moussu lou marechal; aven ordre e largesso
De nostre rei, countant subre vostro sagesso.

VILARD

Sarai ferme e prudent, sus ieu poudes counta;
E seguirai toujour, dòu rei la voulounta.
(*Rentro Cavalié emé soun escorto*)

CÈNO II

Li meme, CAVALIÉ, LI CAMISARD

CAVALIE

Lou Crist mande la pas e l'amista seguro,
Dedins aqueste oustau. Nostro santo escrituro
Dis: En fraire amas-vous. Ansindo lou devèn!
Que cado bouco, eici, lou benesigue, amèn!

VILARD

La pas que demandas au sauvaire dòu mounde
L'aures, Jan Cavalié; car aven en abounde,
Touto guerro que fai, di fraire, d'enemi.
Laissen nostre passa dins l'oumbro s'endormi.
Garden nostro valour, per nostro bello Franço;
Au lio de bataia senso ges d'esperanço
Libre poudes parla sarai juste, e verai;
Car ço qu'aurai proumes, sus l'ounour ou tendrai!...

CAVALIÉ

Moussu lou manescau, crese qu'es pa necite;
De nosti camisard, vous dire lou merite;
Vous que lis avès vist à l'obro. Doun passen.
Sen batu. Mai se fòu qu'enca recoumencen;
La lucho aquesto fes sara que mai terriblo!
S'aven qu'auren alor, ges de gracio poussiblo.
I' a d'ome dins li bos que cercarias en van;
Car vous escaparien ansin que de trevan.
A-n-aqueste moumen soun toutis en priero.
Si tèsto quan clina s'abouraran tant fièro;
Que ie porte, la pas ou guerro sens pieta:
Diran qu'aqueli mot; Dieu fai ta voulounta!
Ansin s'es prevengu.

VILARD

Fases vostro demando
Aublidaren jamai aqueu que li coumando.

CAVALIÉ

Moussu lou manescau ; siegue a tor ou resoun.
Demande que d'abor durbigues li prisouu.
Que li despatria trovon à l'arivado.
Lis aisanço d'antan, e que i' aves levado.

VILARD A BAVILO

Escrivès tout aco.

CAVALIÉ

Moussu , nosti pastour,
Prechon dins lou desert, e cercon l'escabour.
Estoufan nostri voues per canta nostri siaume ;
Que tremoulant d'esfrai, mouton au sant reiaume
Meten de sentinello, armado de fusieu.
Per garda soulamen, d'ome que pregon Dieu !

(*Se viran vers Bavilo*)

Mounsegnour, vole pa vous faire ges d'outrage ;
Mai de gens qu'eron bon.... n'aves fa de sauvage.

(*Bavilo fa un mouvamen Vilard lou reten*)

VILARD

Sareu pas outraja de ço que nous disès
Se sès tant malurous, es vautre qu'ou voules.
Perque vous revoulta ?

CAVALIÉ

O ! li guerro civilo,
A moun idèio, soun li causo li mai vilo !
Tout n'en mort ou patis, autant femo qu'enfant ;
Maudi siegue, lou qu'es, la causo que li fan !...

VILARD

Disias; que per prega, trevas l'escuresino ?

CAVALIÉ

Voui mounseignour.

VILARD

Eh ben?

CAVALIÉ

La paraulo divino
Dèu s'ausi libramen per quau vòu l'escouta.
Per moun culte, demando entièro liberta!

VILARD

Es tout?

CAVALIÉ

Noun, manescau; mai eiço vous regardo:
I'a de veuso, quand fa li guerro camisardo.
I a de paure ourfanèu que s'envau esfraia,
Demanda 'n tros de pan per li mas; Esfraia.
En estenden la man, toujour l'aureio escouto.
Se ges de cavalie galopon sus la routo.

VILARD

Per aqueli d'aqui, saren large, countas
Sus nautre. Digas nous de que mai demandas?

CAVALIÉ

Per mis ami fideu, de grado dins l'armado.

VILARD

E piei?

CAVALIÉ

Demandan plus que nostro pas signado.

VILARD

La signaren deman, aro, coumo voudres
An-n-uno coundicioun,

CAVALIÉ

Quanto?

VILARD

Desarmares
A l'estant.

(*Mouvamen di Camisard*)

CAVALIÉ

A l'estant, marechal, es ben vite.

VILARD

Per signa lou trata, cresen qu'aco s'neci te.

UN CAMISARD A CAVALIÉ

(*bas*)

S'ero per nous troumpa?

VILARD

Cavalié respoundès !
Voulès signa la pas?

CAVALIÉ

Un moumen, atendes.

LOU CAMISAAD

(*bas*)

Cavalié, signes pas !

VILARD

Atendent?

CAVALIÉ

Ma councienço
Me dis de pas signa ; car se sian sens defenço?
Se per quauque malur, nostre trata de pas
Un jour ero chaupi dessouto nostei pas ?
Moussu, sarian perdu, ieu que sieu respounsable;
Mi fraire me dirien que sieu un miserable !
Que vous lis ai vendu coumo on ven un troupèu,
E ieu moustrarieu plus moun carage au soulèu !...

VILARD

Vostro resoulucioun, l'avouarai, m'estouno.
Pamen, veici ço que nostre grand rei vous douno.
Dos milo lieuro franco, e quatre regimen.
Brevet de coulounel eme soun pagamen.

CAVALIÉ

Aqueli regimen,... Quante soun?

VILARD

Dins li vostre,
Causires de soudard, lou noumbre qu'an li nostre.
Jurares d'aubei, quand piei vous remetren,
L'espaso de l'ounour per cinta vostre ren.

CAVALIÉ

Farai doun desarma, se vostro man valento
Juro que fara tout ço qu'a di! piei, countento,
Nostro amo benira lou rei, en vostre noum,
E lou front aclina demandaren perdoun.

VILARD

Vóu signa lou promiè.

CAVALIR (*en tenguen la plumo se viro ver li Camisard*)

Davans touti declare,
Que fou tout per la fe! Lou vesès se m'esmare,
Es que sieu, desegur, abandouna de Dieu.
Savès s'ai agu póu di sabre e di fusieu.
En aqueste moumen regardas me, ieu vole,
Ami, que me digues se de crento tremole?
Noun! ma councienço es lèsto, e tranquile moun cor!
E se cline au jourduei, au davans di pu fort;
Es noun pa per l'esfrai; mai per metre la tanco
I regolo de sang.
(*Signo se viro vers Vilard*)

Ah! s'un de nautre manco,
Au trata! siegue aï, de si fraire e dóu Crist!...

VILARD

Lou camin de la glorio, a vous grand se durbis.
Dins lou calme de pas, vite, que lis araire,
Trovon per li buta, de rude travaiaire;
Car lou sóu n'a besoun.

CAVALIE

Quand lou sòu cavaren,
En pas coume en trebau Dieu te benesiren!
Segnour salut à vous.

BAVILO (*monto la cèno*)

Marcharen de coumpagno;
Enjusquo que sares deforo la campagno.

(*Touti li Camisard sorton apres que Cavalié, Vilard e Bavilo an parti*)

CÈNO III

L'OUFICIÉ, SIRVENT piei GINOUS.

L'OUFICIÉ à SIVENT

L'ordre dou manescau es d'eici vous mena.
Vaqui tout.

L'Ouficiè sourtis

SIRVENT

Libre enfin, aro, pode alena!
Despiei tres mes que sieu dins li prisoun escuro.
Avieu pa senti l'er, que ven de tis auturo,
O! païs cévenòu. Que sies bou, vent di mount.
Dóu baume de vigour emplisses mi poumoun!
Coumo lou jour es bèu! que la naturo es gaio!
Vole plus vieure, ieu, dessouto li saraio!

Sus li serre, au belu, dins li bos esvarta ;
Vole vieure eme tu, divino liberta !
E me tu que li rai de l'espèro emantello !
E qu'as lou front tant aut, que toco lis estello !...
Perque lou manescau, maurie-ti fa sorti.
S'ero pa per me dire : Anas, poudes parti.
Ses libre ! coumo es bon de lou dire, sieu libre !
Libre coumo l'autour que trevo li jalibre !...
Me sentisse dèja, courre vers moun oustau.
E vese mi paren dessubre lou lindau ;
Que m'estendon li bras, à traves dis sebiso.
Li veirai ! li veirai, eli ! mai noun pa Liso !
Quau saup, mounte a passa, las ! es morto beleu ?
De soun amour per ieu, de soun iro à Carèu ?
Ai ! las la liberta, qu'a l'estant demandave ;
Aro, la voudrieu plus ! s'encaro eici restave.
Sarieu ben pu lèu mort ! O ! Careu, moustre fer !..
Se tu poudiès soufri ço que ieu ai soufert !..

GINOUS (*intro sens estre vist de Sirvent*)

Plouro ?... Près de pieta moun cor de paire sauto.
A peno se l'ai vist qu'ai perdouna sa fauto.
Dins mi bras lou voudrieu tene, e lou counsoula !
Coumo lou cor d'un paire es vite coumoula
De joio, quand retrobo un enfant ! l'iue beveire,
Lou bello : car cresiè de jamai lou reveire !
O ! moun cor taiso-te !... Sirvent ?

SIRVENT (*se viro espanta*)

Moun paire !

GINOUS

Noun !

Sabe plus se devès me souna d'aqueu noum !
Quand sus l'aubre passis uno branco, la piolo
La copo ; piei au fio brulo e sendre s'envolo.
De l'aubre de l'oustau, vous sès lou bos pouri,
Que deurieu sagata !

SIRVENT

Sares pa tant mari !
O ! noun ; car ai ren fa, ren que me rendie endigne,
Paire, de vouste amour, e pa memo d'un signe
De mespres. Vous ai vist, de joio ai trefouli ;
E pode regarda moun paire sens pali !

GINOUS

Poudès me regarda sens pali lou crese, aro.
Un front palis jamai, s'un vice lou mascaro !
Es mascara lou vostre, e poudes sens dangè,
Afrounta li regard que vous soun estrangè !
Au mieu deves trambla ! vous tene de trop proche ;
E deves resta mut à mi juste reproche.

SIRVENT

O ! moun paire es ben vous que me tratas ansin
Parlas a vostre fièu coumo à-n-un assassin

GINOUS

Es que n'en sès pas un ?

SIRVENT

Ieu ?

GINOUS

Voui, vous lou repète !

SIRVENT

Se lou poudès prouva, moun paire, me soumete
Is enjuro de vous, moun cou desabia,
L'abadoune au bourèu ; digas qu'au ai tuia !

GINOUS

Aves tuia n'picant li casto e itouliquo.
E l'ounour, qu'a toujour l'amiratioun publiquo !
Un ome sens ounour, abandouna de Dieu.
Es un mort caminant, soul, au mitant de vieu !

SIRVENT

Perdounas! perdounas! aquelo testo folo,
Causo de vostre mau e dou mieu, uno drolo
Qu'amave....

GINOUS

Arèsto aqui, lou sabe.

SIRVENT

Noun pa tout!
Sa visto maugrat ieu me seguissie pertout!..
Partiguè; paire, alor perdoun se vous laissère,
Per ana bataia dins li broundo di serre.
Mai vous jure sus tout! qu'au mitan di coumbat,
Jamai uu catouli per ieu s'es vis toumba.
Fasieu que me desfendre en aparan ma bello!
Ah! se moun armo un jour ero estado bourello,
En picant un di mieu! sarie pa debesoun,
De veni me cerca dins aquesti prisoun,
Sarieu mort, entendès; e trouvarias mi rèsto,
Sus li boui negresi dou fum de la batèsto
Sieu esta que foulas en laire sieu puni:
E moun paire a douta de ieu, aco s'fini.
Ma forço, mi vint an mei me soun en abounde.
Que sert la liberta se s'es soul dins lou mounde
Vole plus vieure o! noun ai un sort trop afrous!.....
Ma maire? de segur, a douta coumo vous?
Ah! tuias me d'à founs?....

GINOUS

Noun moun enfant, ta maire;
Te crei ben inoucent, ansindo fai toun paire!
Dins mi bras! dins mi bras!...

SIRVENT (*embrassant soun paire*)

Sieu perdouna, m'amas!

Moun bon paire!.... Despiei qu'aves quita lou mas,
Digas me, se vous plai, se Liso es morto ou vivo?

GINOUS

L'ames ben?

SIRVENT

A moun cor souleto es agradivo!
Parlas me d'elo?

GINOUS

E ben dins lou bos te cercant,
Saguere secouri per un sant ermitan.
A soun fres mounastie pa pu lèu arivère;
L'ermito menè leu ta mio; la veguère.
Palo, lou sen saunous, e mourento, pamen,
A força de grand suien revenguè douçamen,
Soun mau gari, per li bos es partido.
E despiei sabe plus s'es morto ou ben en vido.

SIRVENT

Es morto desegur, o! pensamen amar!

GINOUS (*monto la cèno*)

S'avanço pensadis lou manescau Vilard.

SIRVENT

Vole sorti deici moun paire!.. E piei dins l'oumbro,
Vole de Jan Carèu estrassa l'amo soumbro!

VILARD (*intro*)

Enmena vostre enfant, paire, toutaro avèn
Tratas la pas de Dieu. Tout es fini

GINOUS

Devèn
Vous gramacia dos fes.

VILARD

Que la pas se mantengue.

SIRVENT

Ma proumeso, Carèu, aro fou que la tengue!

ATE IV

Lou tiatre represento de rouino à drecho e à gaucho. Au founs de ro religa pèr un pichot pont de bos.

CENO I

CARÈU (*soul, maigre e pèu gris*)

Lou bouvie qu'ai trouva, m'a dit : Li camisard
Au passa de matin. Sarieu vengu trop tard ?
Carèu, auriès marcha coumo un ome sens ime ?
Aro que sabes tout ço que se passo à Nime.
Que Sirvent es pa mort, mai sempre encadena,
Au fin-founs di cachot, foulie pu lèu tourna.
Ou ben i camisard dire senso lou saupre ;

Noun, Sirvent es pa mort ! E se lou voules, vautré.
Anen lou delivra !... mai toujour dins mi niue
Vesieu Sirvent saunous au davans de mis iue.
Ou ben que lou bourèu levavo sus sa tèsto,
La piolo que viravo, esbriaudanto e lèsto.
Piei l'ausisieu toumba grevo subre lou sout:
Me levave, d'esfrai moun cors tout en susou,
E toumbave afaissa sens alen sus la paio !
le poudieu plus teni !... Eici quaucun varaio?
Escouten. Li vaqui li camisard, bon ur !
Quand vous aurai tout di ; me seguires, segur.
Sirvent sara sauva ! moun espèro se fiso,
A ti courage ardent, à l'amourouso Liso.

(*Liso rintro, pièi li Camisard d'un cousta e Bertrand de l'autre*)

CÈNO II

CARÈU, LISO, LI CAMISARD

LISO

Ai bèu me destourna de moun grand pensamen.
Moun amour, mai-que-mai, revèn à cha-moumen.
O ! si li catouli tant massacra, moun mestre ;
Sirvent, ta Liso, fou que te venge à grand destre !
(*Li Camisard intron*)
Bertrand que de nouvèu nous portes d'eilalin ?

BERTRAND

Lou paire de Sirvent, soun varlet Marcelin,
Soun parti i a cinq jour, per demanda la graço
De nostre coumandant.

LISO

Beleu subre la plaço,
Si membre soun esta roumpu.

CARÈU *(se fai veire)*

Noun es pa vrai

Sirvent es eaca vieu. Sabe que per ailai ;
Despiéi mai de vint jour, s'es ges fa de suplice,
Es eme grand bonur, qu'eici vous l'afourtisse

LISO

Ai de peno à lou creire, es segur, qu'ou savès ?

CARÈU

Lou sabe !

LISO

Benisie lou bon Dieu. E quau sès,
Vous que venès eici, dire aquelo nouvello ?

CARÈU

Un ome que vous dis : quand briara l'estello ;
Vers Nime ferre en man, ardi camiuaren ;
Se seu pa proun noumbrous i mas ramassaren ;
D'ajudo au noum de Dieu. Ah ! que nous espandigon ;
Mai fau que di prisoun nostré fraire sourtigon !
Dins vosti reu un manco, entendès. Camisard !
Es vostre coumandaut Sirvent. Sara trop tard,
S'amoulan gaire mai !

RAMOUN

En es pa soul de manco ;
Un que tamben avié, l'amo leialo e franco,
Aten eme Sirvent l'ouro d'estre juga.

CARÈU

Voulès dire Carèu ?

RAMOUN

Oi

CARÈU

Aqueu l'es deja !
E leu sera paga, de soun orre traitige !

RAMOUN

Un traite, Jan Carèu? Mai sies pres de foulige?

LISO

A di la verita, Ramoun, la verita.
Un jour que per li bos touti sias esvarta;
Jan Carèu vendegue Sirvent, per sa venjanço,

CARÈU

Carèu es bèn puni, talo es moun estiganço.

LISO

De toun fier parauli moun cor es esmougu;
Fraire ta man?

CARÈU (*à part*)

O! dieu m'a pa recounegu!
Ai tant souffert, despiei dóu remort que rousigo,
Lou remort, dins un jour de vint an ablasigo!

RAMOUN

Maudi, siegue Carèu!

TOUTI

Carèu! siegues maudi

LISO

Mi fraire, escoutas me, car vous ai pa tout dit.
Veses aqueu pougnard, sa lamo duro e fino;
Un jour rintrè dafouns dins aquelo peitrino,
Pu lèu que d'escouta li caud prepau d'amour,
Dou traite Jan Carèu, voulié mon desounour!
Toumbere per lou sóu sens ges de couneissenso.
Un viei ermito, un sant! eme forço pacienço
Me gariguè, dempiei dins scun aut mounastié,
Ere, ami. Tout aco moun cor ou rescondié;
Eu l'a di; dins moun sang la forço es revengudo
Per mantene que mai nostro lucho esperdudo.
Per delivra Sirvent, ou mouri de segur!

Tu sabes lou camin de Nime? eme l'escur,
Faudra doun camina, ia pa lou mendre doute,
Que sies un camisard, e per ansin t'escoute.
Ai entendu ta voues au timbre ferme e franc !

CARÈU

Partirèu, quand amoun lis astre lusiran ! ..

LISÒ

Es l'ouro de prega nostre soubeiran mestre,
Enfant per lou lausa toujour preste fau estre.

Per lou trebau e la tempèsto
Dieu ! Tis enfant soun estrassa
Davalo e fai vite passa,
L'aurige qu'es sus nostro testo.

Au noum de toun fieu qu'a soufert,
L'autrage jusquo à la mort memo,
A-n-aquelo lucho supremo
Ren-nous Segnour enca mai fèr !...

(Sounarie de tronmpeto dins la luenchou)

BERTRAND *(au founs de la cèno)*

Li dragoun soun eici ! Zou ! li sabre deforo
E li balo i fusieu !

(Li Camisard se preparoun au coumbat)

LISÒ

A toun posto demoro !

(se mes à ginous)

Sus la terro ben lèu nostre sang rouge e vieu ;
Vai enca regoula, ren que per tu, moun Dieu !
A'i ! vene dirija li cop de nostri lamo !
Esclairo nostris iue, trai la forço à nostro amo !
Mèsclo i reng prountestant tis ange couroussa.
Que nostris enemi per toujour matrassa ;
Vengon plus atupi la priero sublimo,

Que mandan amoundau i beluganto cimo,
Se la mort dins la niue, vèn, nous aproufoundis,
Durbis nous la clarta de toun sant paradis!

BERTRAN

Gardas-vous!

CARÈU

Au coumba renouncias, es necite,
Dins li ro dins li boui fòu se rescoundre vite,
Coume delivrarian aqueu qu'es en prisoun,
Se sian enca batu?

LISO

Segur avès resoun.
Encaro un cop, quau siès? per que pa nous lou dire?

CARÈU

Vous ou dirai pu tard se lou Crist vòu que tire,
Sirvent d'intre li man dou manescau Vilard;
Mai alor soulamen s'ariban pa trop tard.

RAMOUN

Ben, la grando amista qu'as per eu, vego es talo,
Que nous fai creire en tu. Bertran vite davalo.

(*A Bertran qu es sus lou pont*)

CARÈU

Vautre rescoundès vous que vegon rèn de vieu,
Se m'esfisaran pa d'un paure coume ieu.
Anas!...

(*Soul*)

O! Jan Carèu vas repara ta fauto.
Sabe que di prisoun li muraio soun n'auto
Fai ren, ie mountarai, per lou faire sourti,
Piei ie dirai: Sirvent, regardo, ai ben pati.
Demande moun perdoun à ti ginoun, moun fraire,
T'avieu vendu, te sauve, e poudieu pa mai faire?
A mi plour, de pieta soun cor tremoularà.
I'embrassarai si man, e me perdounara!...

(*Li dragoun passon sus lou pont*)

Li dragoun an passa sens furga dins li broundo,
Moun estre enebria, dins l'esperanço boundo.
Anen li preveni que risquan pa pus res,
Se lou sauve, segur que me perdounares!...

CÈNO II

SIRVENT, MARCELIN

SIRVENT

Aven bèu camina dòu tremoun au trelus,
Toujour la soulitudo. Ami, n'en pode plus.
Chasquo fes que furgan li rouino e souto terro ;
I paret coume i trau laisse un pauquet d'espèro,
E prene de sournuro e de desoulacioun.

MARCELIN

Sirvent, encaro un pau de courage à l'acioun.
Te dise que l'an visto, eici, quand parei l'aubo,
Permena sus li pieu eme sa blanco raubo
E si pèu desnousa,

SIRVENT

Marcelin, Marcelin!
Es soun amo qu'an vist treva li Roumanin ;
Soun amo de vint an. La vierjo venjarello,
Cerco per mount e vau uno carro bourello ;
Aquelo de Carèu ! de Carèu lou maudi,
Qu'un moumen sus l'estéu amarieu de brandi.
Piei lou traire en diguen i courpatas sauvage :
Auceu cavas lis ieu d'aquel orre carage,

Estrassas aqueu cors, mai negre e sournaru,
Que vostre alo, present dòu tiran banaru !...
Es soun amo quand vist eme sa blanco raubo,
E si peu desnousa, sus li pieu, quand ven l'aubo.

MARCELIN

Ieu te dise que noun, es ello, en car, en os.
E vos de forço tu, que siègue d'un lou cros ?
Qu'un tron cure l'amour, Trevo soul tron de milo !
Ieu vou gagna lou mas, me farai mens de bilo,

SIRVENT

Adieu, vou veire encaro aqueli pin escur.

(*Sirvent vai parti*)

MARCELIN (*à part*)

Vai-ten mounte voudras !... pamen se li voulour ?
Noun Marcelin, es pas ansin qu'on abandouno
Un ami de quinge an. Oh ! Servent ! oh ! perdouno.
Siès uu pauquet trop vieu. Coumprene ta doulour,
Furguen li trau, furguen enjusco l'escabour.
Vejo, quicon me dis : qu'avans la niue sereno,
Fraire, veiren beleu la fin de nostri peno.

SIRVENT

Se poudies dire vrai car ami devoua !
Ma joio, moun bonur, deve te l'avoua.
Li deurieu à tu soul ; car mantenes moun amo
I trebau de moun cor tu dounes de calamo !...
T'enganes pas aumen ? E ta grando amista
Me parlo pas ansin per me recounfourta ?

MARCELIN

Non, siègo n'en segur. Ço que dise lou pense.
Me sente boulega d'un esper grand, inmense.
Te, lou cor me bassello es quicon de nouvèu...
Me semblo qu'ai ausi ?

(*drin de cascavéu sus la routo*)

SIRVENT

Lou drin di cascaveu.

Es la posto, qu'avau galopo sus la routo.

MARCELIN

Es vrai! es vrai! ai! las!... Ai uno ideio, escouto.
Vas mounta vers li pin. Alin ieu furgarai.
E s'arivo quicon amount te sounarai.
Vai courage!

SIRVENT

A l'esper ma pensado s'abouco,
Quau me douno l'esper? es toun cor per ta bouco!
Adieu.

MARCELIN

Paure foulas ai pieta de soun mau
Vaqui tout, vaqui tout. Devespre vers l'oustau,
Caminaren tristas. Queto malabouseno
Me seguis aqueste an!

(Sort Marcelin d'un cousta; de l'autre rentro Carèu, Liso, touti li Camisard)

CARÈU

O! vene nieu sereno!
Mis ami, li dragoun soun deja luien d'eici.

LISO

Que Sirvent aro soul siegue nostre souci.
Sauven-lou se poudèn de la mort que l'espero

CARÈU

Mort ben terriblo ami, pougnesoun de vipèro!
Caissau de bestiau fer estripan vostri car
Es rèn, a ço qu'enduro un paure camisar..

LISO

O vite partiguen que plus ren nous arèste,
Fou que dins un moumen cade ome siègue prèste.
Fraire s'un avie pou d'aqueu ardi coumba;
Demore, car belèu foudra touti toumba!

LI CAMISARD

En avans ! en avans !

(*Sirvent parès sus lou pont*)

CARÈU

Proufètesso uno espaso

LISO

Te pren aquelo, zou ! camisard pico ! escraso !
A toun cousta toujour, m'ausiras empura
L'ardour di coumbatant, e ma man picara !..

CARÈU (*en regardant soun espaso*)

Enjin de l'esclavage ou de la delivranço !
Sus toun aciè mourdent mete moun esperanço.
Plego coume la serp sens te roumpre jamai ;
E que toun siblamen fague toumba d'esfrai,
La gardo di prisoun ! Vai drecho e jamai lasso.
Dins li sen enemi trovo toujour ta plaço,
Sauvo Sirvent ! e pièi se te fòu mai de sang,
Plauto-te dins moun cor que more en t'embrassant !

SIRVENT (*se precipito*)

Sirvent es libre fraire e lauso toun courage !
Liso te trove enfin !...

(*Sirvent e Liso se tènon enliassa*)

CARÈU

O ! malur quand ensage
De repara ma fauto en delivran Sirvent,
Es aqui que parei !... n'en sieu triste e counten !...

SIRVENT

Ami vene pourta, lou siau e la calamo
Sus li peiro, brisas li fusieu e li lamo !
A Nime, Cavalie dacor eme Vilard ;
An signa lou trata de pas i Camisard.

RAMOUN

Es segur ?

SIRVENT

Autant ben, qu'es ieu que vous lou dise !
Ai pa jamai menti, Ramoun !

RAMOUN

Vai me ie fise.

SIRVENT

Touti li proutestant soun sourti di prisoun,

BERTRAND (*bas à Ramoun*

Ramoun aqui ieu vese uno orro traisoun.

RAMOUN

Silanço apres veiren coume la pas es facho.
E se de Cavalie l'amo es vengudo lacho!

SIRVENT (*à Carèu*)

Vous que rempli de fio desias de me sauva.
Vous que ges de fraiour aurien pas entrava.
Ami leiau e fier venès que vous embrasse?

CARÈU (*bas*)

Es escrit que d'afoun fou que moun cors s'estrasse!
(*aut*)
O! noun embrasses pa l'ome de Dieu maudi

SIRVENT

Vous un maudi?

CARÈU

Sirvent m'a bouco te la di!

SIRVENT

Digas-me vostre noum, un tau parla m'assedo?

CARÈU

Antant un ome afrous au miè d'uno oulivedo;
Avié mes de saudar rescos per li broundas,
Per ie vendre soun mestre. Avie per noun Judas!
Esten encaro enfant, legiguere l'istori
Dòu chivalie Roulan; ome cuber de glori.
Un vespre, en caminan dins lou cros d'un valoun;
Sague vendu tamben d'un traite, ganeloun!
Moun noum, l'aves aqui per que lou voulès, vautre,
Prenès lou que voudres; m'apele l'un e l'autre!
Car, ai vendu perèu un di mieu ou bourèu!..

SIRVENT

Quante doute ! toun noun ?

CARÈU

Lou sabès !

SIRVENT

Es Carèu.

CARÈU

Ganeloun ! e Judas !

SIRVENT

O ! vipèro negrasso !

CARÈU

Arèsto, vai Sirvent demande ges de graço !
Creiras ço que dirai se voles ; mai per tu.
Per t'espargna la mort ieu me sarieu batu.
Aurieu livra moun cor a la pouncho di lamo !
Uno fes tu sauva ; lou remort de moun amo,
Auriè belèu fini de me tant rousiga !
Lou sort l'a pa vougu ! vole pa mai prega,
Noun espère plus rèn ! Fases me plaço arèire !
A laissas me passa, Camisard anas veire,
Coume un traite mouris quan lou remort lou poun,
E qu'es desespera d'avedre soun perdoun.

(*Monte sus lou pont, lou pistoulet à la man*)

LISO

Arèsto Jan Carèu !

TOUTI

Carèu, aresto ! aresto !

CARÈU

Touti, souvenès-vous qu'au traite ço que rèsto,
Es la mort (*se tuio*)

LISO

De soun amo, oh ! Crist, agues pieta !

(*Li Camisard davalon. Carèu sus lou davans dè la cèno.*)

CARÈU

Inutile Ramoun, la balo a ben pourta ;
E davans l'eternau dins un lamp vou pareisse.
La loumièro dóu céu, deja la vese creisse
Au tribunau de Diéu, Carèu yai se gandi !
Diéu me sonno ailamoun per piéi m'apraufoundi
Dins la vau de doulour !... Ah !.., Luchas senso pauso...
Contro,.. l'esprit dóu mau ! S'un tros de peiro, clauso
Moun cros... meteguès, ren d'escrit... Diéu ou vou pa !
Car morre... sens perdoun.

LISO

Carèu, te siès troumpa.
Car Sirvent, coume iéu, malurous, te perdouno.

SIRVENT

L'iro qu'aviéu pèr tu, Jan Carèu, m'abandouno.
Sus ta toumbo, aginoul, Servent venga prega !

RAMOUN

O ! monto vers toun Diéu, de perdoun amaga !

CARÈU (*se soulevo un pau*)

Diéu perdounara u' jour au pecadou que plouro !
As ploura, Jan Carèu, dóu perdoun, veici l'ouro !

RAMOUN

Lou crime es escafa davans tant de doulour !

SIRVENT

Subre soun cros metrès s'es tuia pèr l'amour !

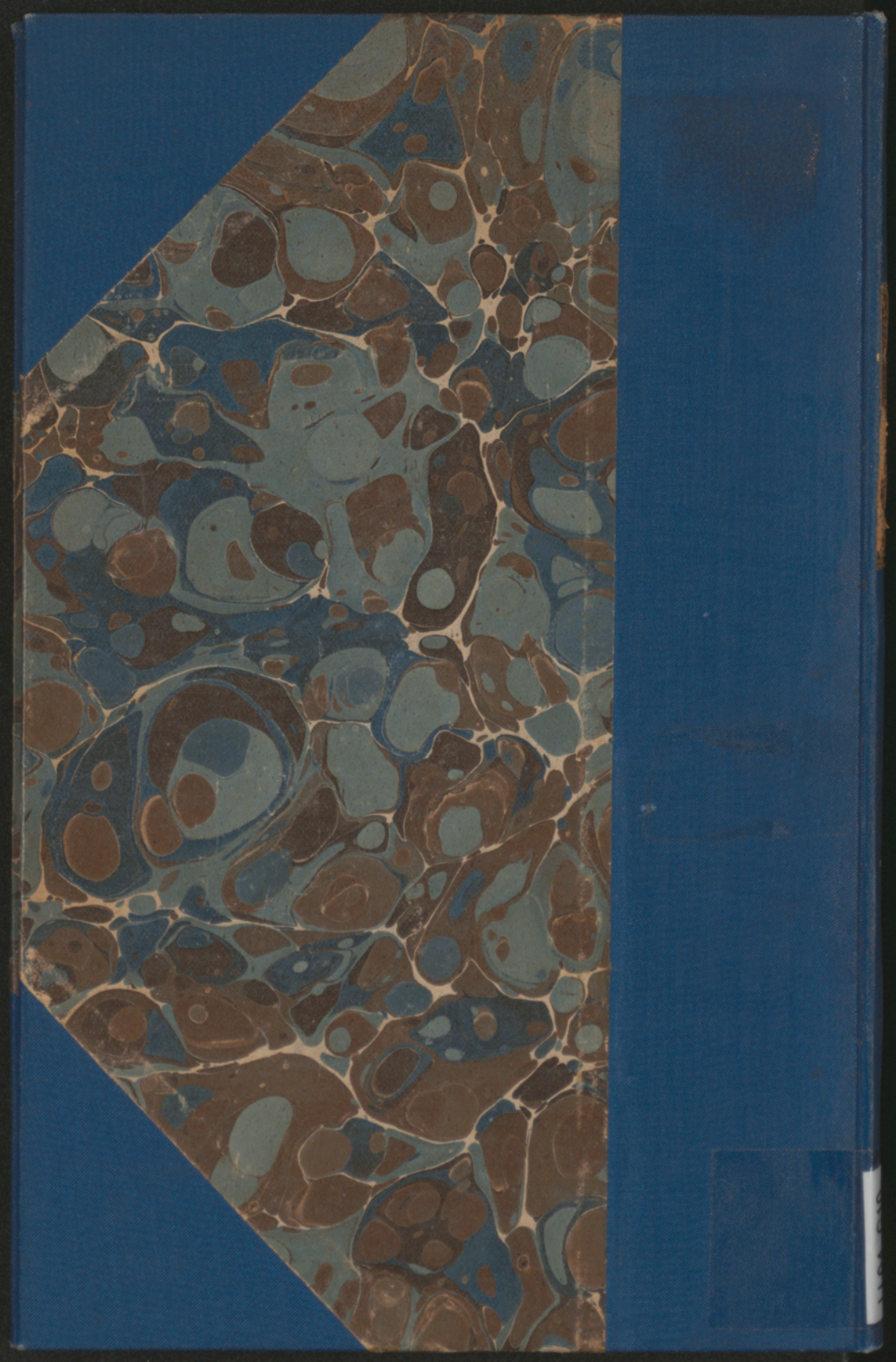
FIN

DOU MEME AUTOUR

LA FIÈIRO DE CHAMBOURIGAUD

Pouème en V cants

EN PREPARACIOUN

ROULAND

LOU CAMISARD